

**Zeitschrift:** Mennonitica Helvetica : Bulletin des Schweizerischen Vereins für Täufergeschichte = bulletin de la Société suisse d'histoire mennonite  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Täufergeschichte  
**Band:** 20 (1997)

**Rubrik:** Colloque 500 ans Menno Simons = Kolloquium 500 Jahre Menno Simons : Tramelan 23.11.1996

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Colloque*  
*Kolloquium*

**500**

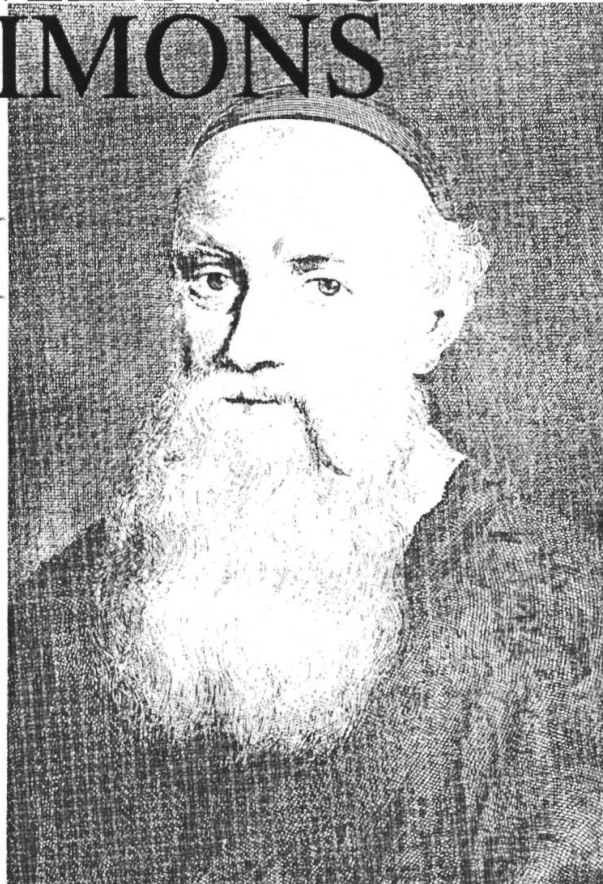
J  
A  
N  
S

H  
R  
E

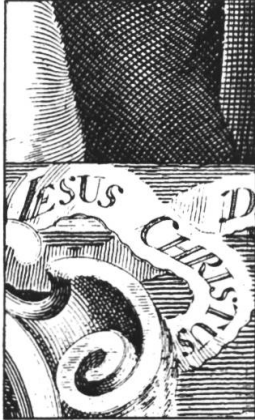
M  
E  
N

MENNO  
SIMONS

I  
M  
O  
N  
S



**TRAMELAN – CIP**  
23 novembre 1996



Die Christologie des Menno Simons im Vergleich zur  
Lehre der Reformatoren, insbesondere Calvins.

*La christologie de Menno Simons en comparaison  
avec les réformateurs, Calvin en particulier.*

---

Prof. Dr. Pfr. Ernst Saxer, Dübendorf / Bern



Traduire Menno Simons...

*Menno Simons übersetzen...*

---

François Caudwell, Historien, Dijon

**Lieu / Ort:**

Centre interrégional de perfectionnement (CIP)  
Les Lovières 13  
2720 Tramelan

**Date / Datum:**

23 novembre 1996, 10h 30 à env. 16 h  
23. November 1996, 10.30 Uhr bis ca 16.00 Uhr

Prüfet alles – das Gute behaltet.

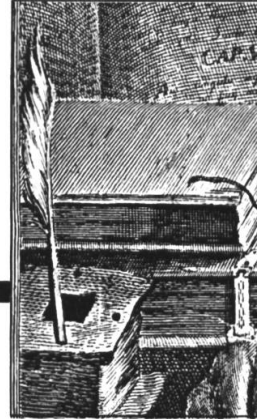
Wie Menno Simons einen reformierten Pfarrer von Murten nach Mähren reisen lässt.

*Examinez toutes choses – gardez ce qui est bon.*

*Le voyage d'un pasteur réformé de Morat vers la Moravie à cause de Menno Simons.*

---

Hanspeter Jecker, Historiker, Muttenz



Sonnenberg – Une communauté mennonite  
du Jura Bernois

*Photographies – Exposition du 15 au 29 novembre 1996*

*Ouvertures: Lundi - Vendredi 8 h - 18 h*

*Samedi - Dimanche 14 h - 17 h*

---

Xavier Voirol, photographe, Zurich



**Traduction simultanée des exposés de langue allemande  
en français.**



**Organisation:**

Société Suisse d'Histoire Mennonite  
 Schweizerischer Verein für Täufergeschichte

Commission des Archives de la Conférence Mennonite Suisse  
 Archivkommission der Konferenz der Mennoniten der Schweiz

Ecole Biblique Mennonite Européenne du Bienenberg, Liestal  
 Europäische Mennonitische Bibelschule Bienenberg, Liestal